

# Nijin Cuentos Ten Tahuetzquitiaj

Cuentos Cómicos

**Tomo 1**

MEJICANO DE LA SIERRA

Xalacapan, Puebla

Agosto 1950

**México, D. F.**

**Nijin Cuentos Ten Tahuetzquitiaj**

**Cuentos Cómicos**

**Tomo I**

**Mejicano de la Sierra  
Xalacapan, Puebla  
Agosto 1950**

**México, D.F.  
500**



## Indice

Los Dos Caminantes . . . . .	5
La Zorra y el Cuervo . . . . .	8
El Perro y el Toro . . . . .	10
La Rana Que Reventó . . . . .	12
Los Dos Burros . . . . .	14
El Gallo y el Perro . . . . .	16



In Ome Tacaj



Ome tacaj senojtocayaaj, huan se quiixajsic se pañuelo de tomin, huan quiajahuic. Yejua quijtoj, --Nicipia cuali suerte, nejua nimoajxiliij ya miac tomin. Pexontoc nopañuelo ica puro oro.--

Nicompañero quijtoj, --Amo xiquijto, "Nejua  
 nimocajxiliij ya miac tomin." Xiquijto, "Tejuan  
 timocajxiliijquej ya se pañuelo de tomin." Xiquijto,  
 "Tejuan ticpiaj cuali suerte." Monequi naquen senojtocej  
 maj quisenijyohuican ten cuali huan no ten amo cuali.--  
 Huan in oc se ten cajsic in tomin cualancatanaquiliij,  
 --Nejua nimocajxiliij ya, huan nejua nimoyecpiyalis.--

Ijcuac on quincacquej tzajtziqnej sequin in tacaj ten  
 metalojtihuialayaj. --Ximoquetzacan nantachtequiniij.--  
 Sejse cuahuit majmactihuialayaj. Yejuan monemiliayaj xa  
 nijin ome ojyaniij catcaj in tachtequiniij naquen  
 quiichtecquej in tomin porin yejuan nijin ome tacaj  
 cuicayaj in tomin, pafuelojijtic.

In tagat ten cajsic in tomin sepa saj momatijtiquisac,  
 huan quimoucaijtoj, --¿Toni ticchihuasquej tejuan ta  
 cajsisquiaj yejuan in tomin tomaco?-- Quijtoj in oc se,  
 --Amo, amo, ipa achto tejua amo ticnequiya maj niqijto  
 tejuan cuac nimitzconsejojmacya, huan axcan xicsentoca  
 xiquijto nejua.--

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



### Los Dos Caminantes

Los dos hombres iban caminando juntos. Uno de ellos encontró un pañuelo lleno de dinero y lo cogió. Dijo, --¡Qué buena suerte tengo! Me he encontrado mucho dinero, el pañuelo está lleno de oro.--

Su compañero le dijo, --No digas, "Yo me he encontrado mucho dinero." Di, "Nosotros nos hemos encontrado el pañuelo de dinero, nosotros tenemos suerte." Es necesario que los que juntos caminen, juntos se alegren de lo bueno y juntos sufran de lo malo.-- El que encontró el dinero dijo enojado, --Yo me lo he encontrado y yo me lo guardo.--

Al poco rato oyeron gritar a unos hombres que venían corriendo. --¡Alto! ¡Ladrones!-- Cada uno llevaba un palo en la mano. Creían que estos dos hombres se habían robado el dinero, porque ellos llevaban el pañuelo.

El que había encontrado el dinero se espantó, y dijo, --¡Qué vamos a hacer, si nos encuentran el dinero?--

Dijo el otro, --¡No, no! Al principio no querías decir nosotros, ahora sigue diciendo YO.--

In Cuecti Huan In Cacalot

Se tonal in cacalot tocotzyetoya tech nimayo se cuahuit. In cuecti papaxaloaya talpan, huan ajsito itzintan in cuahuit. Ajco tachiac, huan quitac in cacalot ten quitzquijtoya ca itempil se pantzin.

Huan in cuecti quihueyichiutihuetzic in cacalot, --¿Quinin timotanextijtzinoj? ¿Quinin tioniutica? ¿Cox tionpactica? Axcan cuali tionmota.-- Huan in cacalot amo teyi tananquiliy porin quitzquijtoya in pantzin ca itempil, huan in cuecti quisentocaya quiquiquinatza, huan quiliy in cacalot, --Xinechoncantarohuiliy se canción. Nictepalcaic cualtzin tejuatzin ticantaroa. Huan ica nojon nimitzilia xicantaro tejuatzin noixtenoj.--

Amo melan cualtzin cantaroa in cacalot. Nion tipitzin hueli. Pero in cacalot moycluelitac, huan mohueyinectihuetzic, huan motentapoj quemej quinequiya in cuecti, huan chicahuac tzaftzic, huan ica nojon quitencajcahuac in pantzin, huan in cuecti quitenchac, huan quipetztoloj.

Ica nojon in cuecti tatanic, huan in cacalot tapoloj porin mohueyinequiya ya.



### La Zorra y el Cuervo

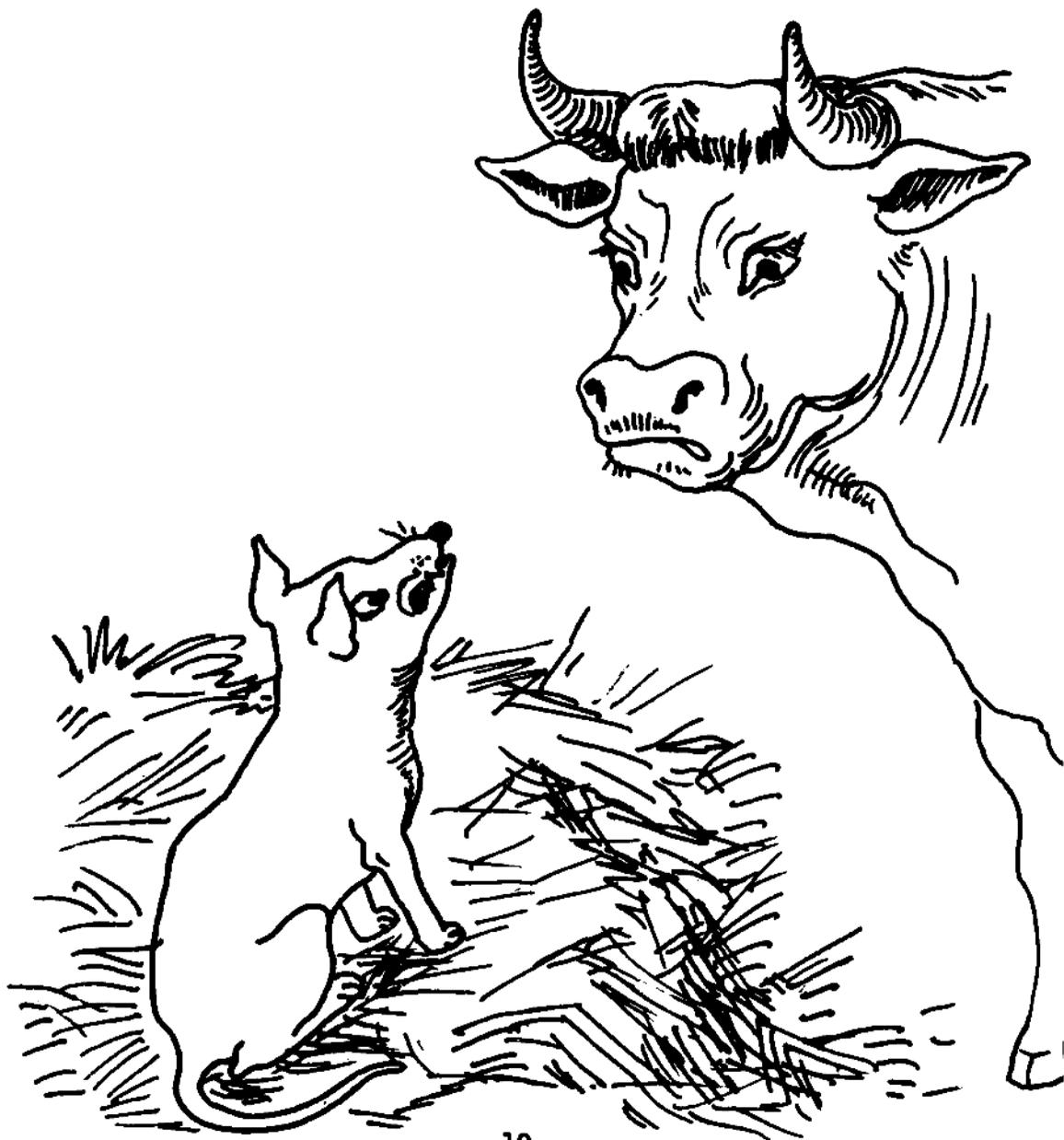
Cierto día estaba un cuervo en la rama de un árbol. Caminaba por allí una zorra, y se detuvo cerca del árbol. Miró hacia arriba y vió al cuervo que llevaba un panecillo en el pico.

La zorra comenzó luego a lisonjear al cuervo, --¿Cómo le amaneció, señor? ¿Cómo ha estado? ¿Está bien? Se le ve más guapo hoy. El cuervo no respondía, porque llevaba el pan entre el pico. La zorra siguió hablándole al cuervo y le dijo, --Cánteme una canción, me han dicho que canta Vd. muy bonito, por eso le ruego que me cante una canción.--

No es verdad que el cuervo cante bien, ni siquiera puede cantar. Pero el cuervo al oír las palabras de la zorra se alegró y se puso orgulloso, creyendo lo que le habían dicho. Abrió el pico y soltó un grito y con el grito el pan que fué a dar directamente a la boca de la zorra, tal como ella quería.

De ésta manera la zorra obtuvo el pan, que el cuervo perdió por orgulloso.

In Itzcuinti Huan In Cuacuohuej



## In Itzcuinti Huan In Cuacuohuej

Se tonal in cuacuohuej moquepac campa cochiya itzintan nicuautoc, huan cajsito se itzcuinti huetztoya ipan in zacate ten quicuaya. In itzcuinti moquetzato huan quitensinaluiaya in cuacuohuej, huan amo quicahuac in cuacuohuej maj tacua.

Huan in cuacuohuej quiliy in itzcuinti, --Ipa nijin zacate nicua, huan nimayana ya. Xinechahua maj nicua. Tejua amo ticua zacate.-- Huan masqui in itzcuinti amo sacacuaya amo quicahuac in cuacuohuej maj sacacua. Miacpa tiquintacotonaltia in oc sequin maj amo quicuican, ten tejua amo queman hueli ticuisquej. Amo queman xiquin ten cuili, in oc sequin.

## El Perro y el Toro

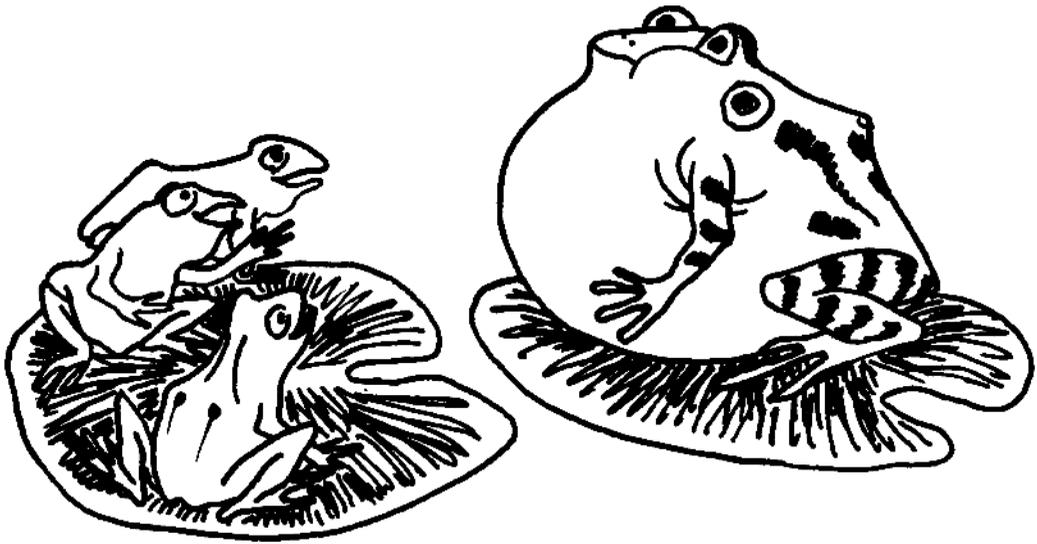
Cierto día cuando el toro volvía al poste donde acostumbraba echarse, encontró un perro echado sobre el zacate que comía. El perro se levantó, comenzó a gruñirle al toro, impidiéndole que comiera. Le dijo al perro, --Este es el zacate que siempre como, y ahora tengo hambre, déjame comer, tú nunca comes hierba.--

Ciertamente aunque el perro no se alimenta de hierba, no dejó que el toro comiera su zacate. Y muchas veces sucede que, ni comemos ni dejamos comer.

## In Cueya Pitzinic

Se tonal sequin in cueyaconemej yajquej paxalotoj huan quitatoj se cuacuohuej. Amo quixmatiya. Amo queman quitayaaj se cuacuohuej. Huan nimantzín moqueptiquisquej para ninchan. Quemán ajsitoj ninchan, quilijquej nintajtzin. --Yequintzin tiquitaquej se oculin nocta huejueyi. Amo quemán tiquitayaaj se oculin ijcon huejueyi.--

Huan in cueya mosamahuac tipitzin ca niijyoyo, huan quinilij nipiluan, --Cox ijcon catca ca hueyi in oculin ten nanquitaquej.-- Huan yejuan quinranquillijquej, --Cachi huejueyi.-- Huan in cueya cachi sonehuic, huan oc sepa quinilij, --Cox ijcon catca ca hueyi in oculin ten nanquitaquej?-- Huan in cueyaconemej quiytojquej, --Cachi cachi huejueyi.-- Huan in cueyahuehuet mosamahuac oc sepa ca niijyoyo. huan pitzinic, huan ijcon miyic. Ijcon mochihua ica in tacaj ten mohueyichihuaaj.

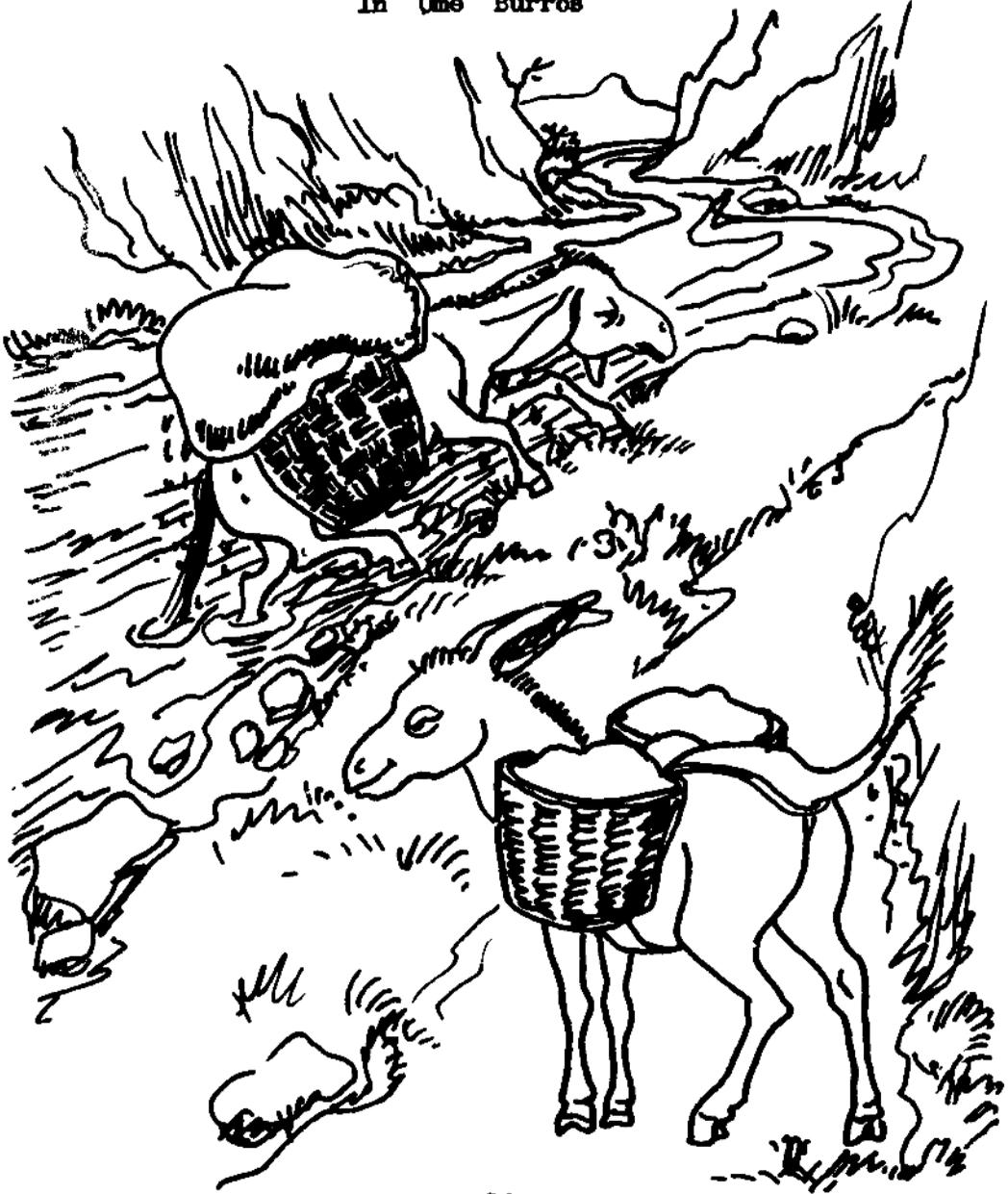


### La Rana Que Reventó

Cierto día unas ranitas mientras se paseaban, vieron un toro. Nunca habían visto un toro. Volvieron a su casa. Al llegar contaron a su madre lo que habían visto, --Acabamos de ver un animal muy grande, nunca habíamos visto un animal tan grande.--

La rana madre se infló y les preguntó a sus ranitas, --¿Era así de grande el animal que vieron?-- Y respondieron, --No, mucho más grande.-- La rana se volvió a inflar más aun y preguntó de nuevo, --¿Era así, de este tamaño?-- --No, era mucho más grande,-- respondieron las ranitas. La rana entonces recogiendo todo el aire que pudo se infló mucho más, pero fué tanto que reventó, muriendo al instante. Así les pasa a los hombres que son orgullosos.

In Ome Burros



### In Ome Burros

Se tonal ome burros quipannahuiayaĵ se hueyi at.  
Se quimamaya istat, huan in oc se tasal. Mocalaquiĵ in  
achto aijtic ca nochi nitamamal. Huan queman quisato amo  
cachi etic oc catca nitamamamal. Patie in istat tech in  
at.

Huan in oc se ten quimamaya tasal no ijcon mocalaquiĵ  
aijtic quemeĵ quitac quichihuac in achto. Huan cuac  
nalquisato analpa, cachi etiyac nitamamal. Achijpiniya  
nitamamal. Amo cuali maĵ se quichihua ten se quitas oc se  
quichihua. Amo nochipa cuali maĵ se quichihuas ten oc se  
quichihua.

### Los Dos Burros

Cierto día dos burros tenían que cruzar un río. Uno de ellos, iba cargado de sal, el otro de telas. El primero, el que llevaba la sal, se sumergió en el agua al atravesar el río, al salir del otro lado su carga pesaba menos, pues gran parte de la sal se había derretido. El otro hizo lo mismo al cruzar el río, pero al salir del otro lado su carga pesaba más, pues las telas que llevaba se había mojado. No siempre es bueno imitar a los demás.

## In Caxtil Huan In Itzcuinti

In caxtil huan in itzcuinti semi moyoltasojtaya,  
huan nocta quinequiya quixmatischej nochi talticpac.  
Quinemiliaya cautehuasquej ninchan huan  
mosenojtipanquetzquej, huan panotiyaquej tech se hueyi  
cuouyoj. In omen ten motasojtaya mohuelitztiyaya, huan  
amo teyi nocta cuali cajsiquej.

Queman tayohuatiyaya ya, huan quincuiya in  
tayohuayanilot, in caxtil quixtemoaya campa cochisquia  
quemej ipa momattoya, huan quixajsic se cuohuit  
ijtihujcaltic. Quixejecoj cualtia ya ompa mocahuasquej.  
In itzcuinti huelic mojticalaquij, huan in caxtil huelic  
ajco tzicuinic, huan ompa moquetzato tech nojon cuohuit.

Queman tatalixtanextihualaya ya ijsac in caxtil. In  
caxtil yesqui mocojyolpoloj, huan amo quimatiya can yetoya.  
Quinemiliaya cochtaya tech nipocuou. Ipaicon momattoya  
ijsas achto, huan quiniixitis nochin, huan momelahuac,  
huan mopapatatzac, huan tzajtzic chichahuac, huan ca  
itzajtzilis amo quiixitij itsee.

Quiixitij in cuecti ten amo huejca cochtoya. In cuecti quinemilijtiquisac huelic tacuas. Mojsihuilij cajsito in cuohuit campa caic tzajtzie in caxtil, huan quijtoj ca mohuisyot, --Quinin timotanextijtzinoj? Nocta nimohuelita nimitzonitas nican. Nocta nimohuelita timosenajsij nican.-- No tananquiliij in caxtil, --No nimohuelita. Xionyohui nocaltenojcopa itzintan in cuohuit, huan notaquehual mitztatapohuilis.--

Huan in cuecti quemej mayanmictinemiya huan amo teyi quiyolmacaya, yajqui caltenojcopa, quemej in caxtil quinahuatij huan sepa saj cualquejquejtzomac in itzcuinti. Ijcon quicajcayahuac in caxtil in cuecti ten quinequiya quicajcayahuas in caxtil, huan ijcon in itzcuinti ten quiyoltasojtaya in caxtil motasojpiyaliaya nicompañero.



## El Gallo Y el Perro

El gallo y el perro eran muy buenos amigos. Quisieron ir juntos los dos a conocer el mundo. Salieron de su casa y caminaron juntos hasta llegar dentro de un gran bosque. Como eran amigos estaban contentos, aunque en el bosque nada bueno encontraron.

Al llegar la noche, cuando los cubría la obscuridad, el gallo comenzó a buscar un lugar dónde dormir como estaba acostumbrado a hacerlo, vió un árbol hueco, pensó que sería bueno que se quedaran allí. El perro se echó dentro del hueco y el gallo se subió al árbol. Ya casi amaneciendo despertó el gallo, medio confuso, sin saber dónde se encontraba, creyó que dormía en el palo de su gallinero. Tenía por costumbre despertar primero, y luego despertar a los demás con su canto. Se enderezó, extendió las alas y soltó un fuerte canto, que despertó al perro que dormía en el hueco.

También despertó la zorra que a lo lejos dormía. Esta pensó que ya tenía asegurada la comida. Se dió prisa bosque adentro, donde había oído el canto del gallo, al llegar le dijo al gallo con mucho respeto, --¿Cómo le amaneció, señor? Me alegro mucho de verle por aquí. Estoy contento que nos encontremos los dos aquí.-- El gallo respondió, --También yo me alegro, acérquese a la puerta del árbol y mi mozo le abrirá.--

La zorra que se moría de hambre no se dió cuenta de nada, fué a la puerta como le había dicho el gallo, de pronto el perro se echó sobre de ella mordiéndola furiosamente. Así engaño el gallo a la zorra queriendo ésta enganar al gallo, pues el perro que apreciaba al gallo lo salvó de la zorra.

